

## Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

### TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMİ

#### ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitanga amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki meranga nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitanga amba, tsifahizanga ndreka fipuzisanga haki-l-adami ro mikutsonga farjanovanga shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulanga ndreka ikwamini aminnafasi, bila tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezanga kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitanga amba, anjatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihiranga nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha faradzarisanga maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalanga raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitanga amba, nikulazimu natou nguvu fihavangana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitanga amba, Daula Anjatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladami ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitanga amba, fikutruganga djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adami iti

ro daradja anjabungun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazanga zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazanga ninfikueshiandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, anjano djitihadi amin'ni fampidzuruanga ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, anjano modeli ata, amin'ndreu manapiditri an-lalanga moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anjatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

#### Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu miranga amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi tweranga nin-fihavanga reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulungu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulangana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi fifidananga tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulangana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahanga au daradjan-hulungu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidananga tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhulungu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu tena au nikupunguzanga yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi hulungu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi hulungu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula hulungu misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Hulungu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Hulungu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi hulungu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula hulungu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi hulungu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sifabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula hulungu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivuntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka hulungu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoja izi iti manaraka lalana.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula hulungu nikuhutumu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunu kirasimi am-mahakama mbiana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.

2. Tsisi hulungu mbu vangoa kube hatafibaun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovana reu iti, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati manditra iny fa vua hulungu lera nananovana tabia rati retu, mbu vua hulungu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi hulungu mbu hidirana bila sifabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havana nazi, amin'ni tranu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi hulungu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua hulungu usheu, mbu andatsaka izi. Kula hulungu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-hulungu ndreka fikufutsuhana maisha nin-hulungu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula hulungu misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .

2. Kula hulungu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluŋu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiana, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.
2. Sharia iti tsi het'i kurumianaŋa neka huluŋu mila ikurumianaŋa izi it'i, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baãdhwi nin-shidrendro nikudukuruŋu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoya nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fazahuŋa uraã.
2. Tsihi huluŋu mbu het'i fahaŋana kaza ahazu uraã au amadiki uraã, bilà sibabu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraã au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiaŋa merana, lera reu amin'ni vadiaŋa ndreka lera reu mibonju.
2. Vadiaŋa mbu het'i atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi it'i.
3. Fihisiaŋa havaŋa iu raha amin'ni vatan-huluŋu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaã ; izi it'i misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaã ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaã, misi furswa amba izi hu tompinshandza.
2. Tsihi huluŋu mbu het'i fahaŋana bilà sibabu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fikufikianaŋa, nin-fikurumianaŋa akili-musingi ndreka nin-fihisiaŋa dini ; haki it'i mikuruhusu huluŋu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluŋu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traŋuni ; amin'ni fidzuruŋa izi, amin'ni fananovaŋa izi, amin'ni fananovaŋa ibada ndreka mahafala mifotutru dini it'i.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fanabwahana fikira ndreka nin-fivulanaŋa ; maanani iu, huluŋu misi haki an-tsifiampidzaliŋa huluŋu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuŋa ndreka fanabunana bila tsihi fikutundana mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaŋa mbu kurumianaŋa.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fivurianaŋa ndreka nin-fananovaŋa shama tsihi tashahushi.
2. Tsihi huluŋu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha arompulu areki ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu anfanandesana kabaru mifotutru huluŋu djabi an-tani nazi, nahika ro huluŋu tompini au amin'ni huluŋu manatitri wakala nifidanaŋa an-nafasi.
2. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa lalaŋa, mikustehi masharutwi nin-fihirana, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia it'i nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaŋa mikukarbisa huluŋu djabi an-fihirana, amin'ni voti ninsiri au manaraka fomba mirana ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha arompulu aroi ambini :

Kula hulunu, amin'izi hulunu nin-djamaã, misi haki anfazahuana hifadhwi ki fihavangana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzanga haki mifotutru ãkiba, udjamaã ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-tweranga, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikana ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangana ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha arompulu telu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalanga ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiana izi ndreka fipitrahanga-bure.
2. Hulunu djabi, wala tsihi fifidananga, misi haki anfazahuana mushahara meranga an-fanganovanga hasa miranga.
3. Kula hulunu miasa, misi haki an-fazahuana mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaã.
4. Kula hulunu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaianga haki nin-hulunu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifañ tanafu nazi.

Kanuni faha arompulu efatra ambini :

Kula hulunu misi haki an-fangabwahanga vaha ndreka fangalanga nafasi, amin'ni zenyi, an-fanganovanga mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfangabwahanga vaha ifanga nim-muda.

Kanuni faha arompulu dimi ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fihisianga daradja ninfikueshianga kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivangana, izi ndreka ri havanga nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanga, fisikiana, fihisianga tranju, fazahuanga audi ki lopitali ndreka fazahuan-hulunu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahanga-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokuanga, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu hulunu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.
2. Fitirahanga ndreka hauzazanga misi haki an-fazahuanga musada ndreka fikututubiana mahususy. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiana atà reu nitirahinyi antani, misi haki miranga an-fazahuanga hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

Kanuni faha arompulu tshuta ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fidzuruanga. Fidzuruanga nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruanga an-likoli madiniki. Fidzuruanga hasan-tangana nikulazimu mibiana an-hulunu djabi ; fidiranga an-likoli nin-daradja angabu ninfidzuruanga nikulazimu nibiana an-fihiranga nin-ankitinyi, an-kula hulunu djabi misi maãrifa uhiditri.
2. Fidzuruanga nikulazimu nikusudia utsasarufu nimbinadamu, fanganovanga nguvu mastaha nin-haki-l-adamì ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewanga, muswamaha ndreka fiwandzanianga nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanga-aluha nin-ãmali nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.
3. Ri hulunu maventi nin-hulunu, misi haki an-fifidananga amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruanga tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha arompulu fitu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fangalanga fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalanga bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalanga bandza amin'ni fandihanga-aluha nin-sayãsi ndreka atsaranga ahazungu an-raha retu.
2. Kula hulunu misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangu reu mifotutru ãlumu ata zombo nikumbanga anfikurumiana sayãsi, fanuranga buku au fikutrunga kabar, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha arompulu valu ambini :

Kula huluṅu misi haki an-faṅanowaṅa modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruṅu aṅatim- Matekelezo itì, ikurumianaṅa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraṅa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maṅanu azi.
2. Amin'ni fikurumianaṅa hakin-huluṅu, ndreka fihisianhuluṅu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faṅanowaṅa modeli ata fikuḃaliaṅa ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havaṅa ikueshi ; amin'ni fikusutehiaṅa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaraṅa djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.
3. Haki ndreka nafasi retu, āla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaṅa amin'ni lalaṅa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaṅa mikuruhusu, Daula, shikao au huluṅu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faṅanowaṅa mahafala au āmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruṅu etu.

---